

ASC DISTRIBUTION  
& FILMS DISTRIBUTION PRÉSENTENT

SYRIAN ARAB  
REPUBLIC

LA GUERRE DES 6 JOURS, NON CENSURÉE.

MEDITERRANEAN

SEA



# CENSORED VOICES

UN FILM DE MOR LOUSHY

SORTIE LE 21 OCTOBRE 2015



United Nations concerning the legal status

[www.ascdistribution.com](http://www.ascdistribution.com)

ASC



ASC DISTRIBUTION & FILMS DISTRIBUTION PRÉSENTENT

LA GUERRE DES 6 JOURS, NON CENSURÉE.

# CENSORED VOICES

UN FILM DE MOR LOUSHY

FESTIVAL INTERNATIONAL  
DE SUNDANCE 2015  
(SÉLECTION OFFICIELLE)

BERLINALE 2015  
(SÉLECTION OFFICIELLE PANORAMA)

Israël - Allemagne - 84 mn - 2015

**SORTIE LE 21 OCTOBRE 2015**

Distribution et presse

ASC Distribution - 238 rue du Faubourg Saint Antoine - 75012 Paris  
Tél: 01 43 48 65 13 - [ascdis@orange.fr](mailto:ascdis@orange.fr)

Photos, affiche et dossier de presse téléchargeables sur  
[www.ascdistribution.com](http://www.ascdistribution.com)



## SYNOPSIS

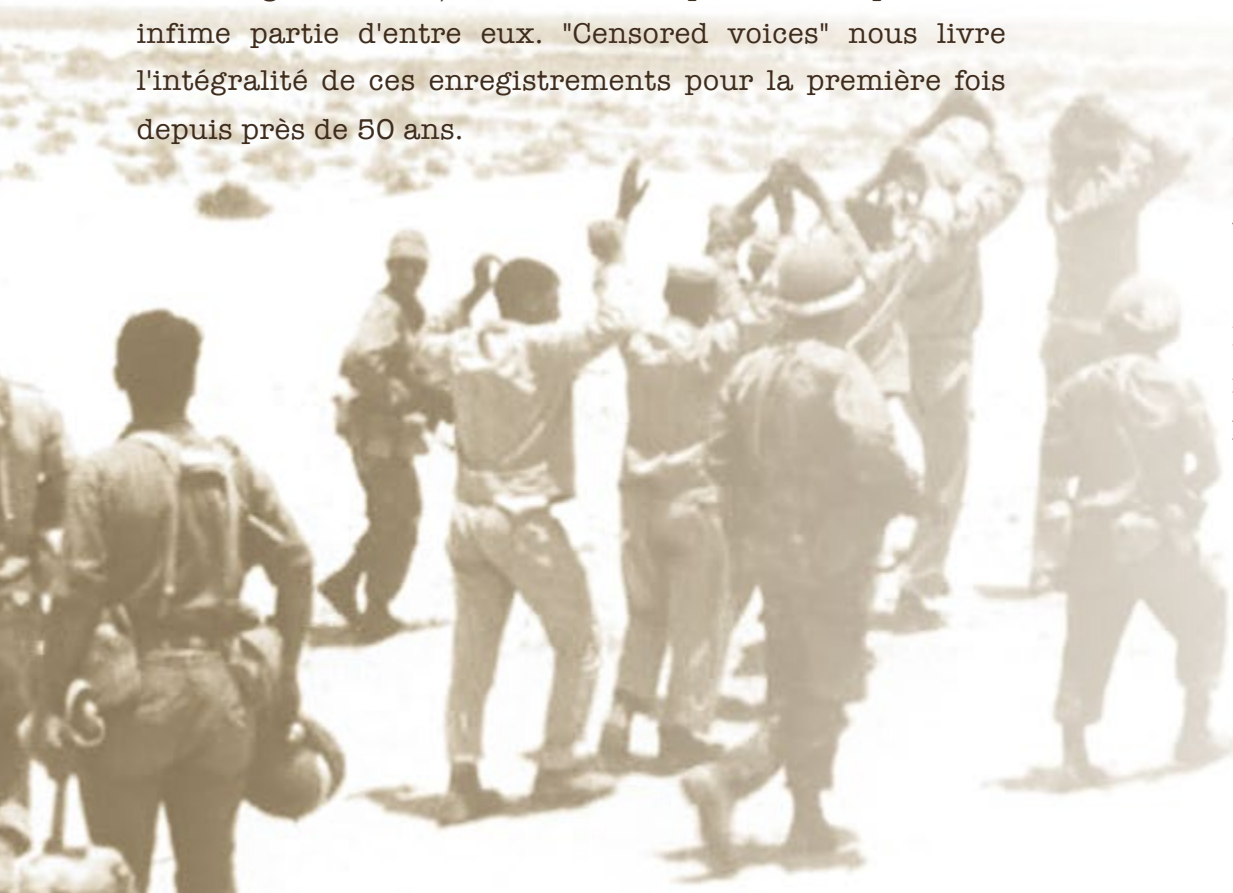
La guerre des 6 jours en 1967, se termina par la victoire décisive d'Israël, qui a conquis Jérusalem, Gaza, le Sinaï et la Cisjordanie. Ce conflit est décrit jusqu'à aujourd'hui comme une guerre légitime, un des emblèmes de la fierté juive. Une semaine après la fin de la guerre, un groupe de jeunes habitants de kibboutz, avec à leur tête l'écrivain Amos Oz et l'éditeur Avraham Shapira, ont recueilli les témoignages de soldats de retour du front. L'armée israélienne a censuré ces enregistrements, n'autorisant la publication que d'une infime partie d'entre eux. "Censored voices" nous livre l'intégralité de ces enregistrements pour la première fois depuis près de 50 ans.

## PROPOS DE LA REALISATRICE

À l'école j'ai été abreuvée d'histoires glorieuses concernant la guerre des 6 jours - la victoire de David contre Goliath - nous sommes dans notre droit et les nations arabes veulent nous rejeter à la mer. Mais à l'époque, un mois après la guerre, les sentiments étaient autres.

L'euphorie de la victoire a perduré au fil des années, mais quand les soldats sont revenus blessés et coupables du champ de bataille - leur parole n'était pas euphorique, bien au contraire. Leur voix était brisée mais très claire. Elle a été censurée, reniée et oubliée pendant des années. À l'écoute des enregistrements dissimulés pendant 45 ans, on a une autre image de la guerre des 6 jours. Une vision qui est loin d'être glorieuse. Tandis que les gens célébraient la victoire à travers tout le pays, Amos Oz pressentait la catastrophe et la confusion vers lesquelles Israël se dirigeait.

Il a senti que cette guerre allait balayer toutes les valeurs morales de la société d'alors. En particulier du fait de l'occupation des nouveaux territoires et de la colonisation des populations civiles. Amos Oz s'est plongé dans les coeurs et les esprits des combattants de 1967, pour essayer de comprendre la société israélienne à ce moment critique de son histoire - 1 mois après la guerre. Quand nous avons pu entendre ces paroles, si longtemps censurées, il a été possible de comprendre comment cette guerre a changé la société



israélienne , comment cela aurait pu être différent si nous avions pu entendre ces voix à l'époque. 45 ans plus tard elles ont une résonance particulière, dans l'Israël d'aujourd'hui. Les problèmes moraux et de justice face à l'occupation, les discours et négociations sur Jérusalem et le Mur avant que celui-ci ne devienne une évidence. Des voix qui expriment le désir de vivre en paix, confrontées à l'agression sur les nouveaux Territoires. En tant qu'Israélienne, mère d'un enfant, je pense qu'il faut révéler ces enregistrements au grand public. Comme l'occupation des Territoires est maintenant un fait, une évidence et que les colonies se développent de plus en plus, il est devenu délicat d'arrêter le processus et d'écouter. Nous devrions pourtant nous retourner et voir comment la société a évolué dans les 45 ans qui ont suivi la guerre. Je pense que ce retour en arrière nous apprendrait beaucoup sur ce conflit sans fin. Je pense que ces enregistrements font partie de l'histoire et doivent être exposés au grand jour maintenant, tout de suite.

## BIOGRAPHIE DU REALISATEUR :

Mor Loushy, diplômée de l'école Sam Spiegel de cinéma et de télévision en 2007, travaille en freelance. Son premier film "Israël Ltd" a été diffusé dans plus de 10 pays (Yleisradio OY, VRT, RTVS-- Slovenia, RTS -- Radio Télévision Suisse, Planete Poland)





# INTERVIEW

**Realscreen : Quand vous avez entendu ces bandes pour la première fois, comment envisagiez - vous le film ?**

**Mor Loushy :** Dès que je les ai entendues j'ai commencé à imaginer le film. Ces voix sont si sincères, si innocentes, uniques. Je voulais utiliser des images d'archives de la guerre, mais pas d'interviews. Je ne voulais pas faire un film nostalgique sur des gens parlant de la guerre après 45 ans. Au départ j'étais un peu inquiète car elle n'a duré que 6 jours et à l'époque la T.V. Israélienne n'existait pas. Et j'ai été très surprise de découvrir le grand nombre d'images d'archives qui existaient. En noir & blanc, en couleurs, très cinématographiques. Les recherches d'images ont été très longues. On a mis trois ans à finir le film. Pendant 8 mois, je n'ai fait qu'écouter les voix et le montage des images sur les voix a duré 18 mois.

**RS : Ça a été difficile d'avoir accès à ces enregistrements censurés ?**

**ML :** Très. Dès qu'elles ont été censurées en 1967, l'éditeur du livre Avraham Shapira a gardé les bandes dans un placard en ne laissant personne s'en approcher.

Beaucoup de médias israéliens et étrangers ont voulu s'en emparer mais il a toujours refusé. Au départ il ne répondait

pas à mes appels. Alors je suis allée le voir lors d'une lecture qu'il faisait. Il m'a dit "Ok , venez dans mon kibboutz". Dès qu'on s'est rencontré, j'ai senti qu'il y avait quelque chose entre nous. Je ne sais pas pourquoi mais, il m'a fait confiance et nous avons commencé cette aventure. Il m'a tout donné toutes les cassettes, les bobines, tout. C'était vraiment incroyable.

**RS : A votre avis, comment le film sera reçu en Israël ?  
Pensez- vous qu'un documentaire puisse influencer la perception du public sur la guerre des 6 jours ?**

**ML :** Je l'espère. Je ne sais pas si cela changera ce qui est, mais cela va provoquer un débat public. Cela a aussi à voir avec les questions morales et de conscience. Des valeurs qui ont disparues en Israël. Il est vraiment important d'entendre ces voix sincères de 1967, d'écouter attentivement ces conversations, car ensuite les politiques s'en sont emparés et des mythes sont nés.

On a la possibilité d'entendre des propos vierges de toute "souillure" politique de droite ou de gauche. Ces hommes étaient le cœur de la nation. Ils l'ont construite. Ce n'est pas mon histoire, c'est la leur. Je pense qu'il est très important de les écouter et d'entamer le débat en Israël. Ce n'est pas un discours critique venant de l'extérieur, mais d'hommes qui ont tout donné pour leur pays. J'espère que le débat ne va pas se résumer à des questions gauche--droite, car c'est bien au delà de ça.

**RS : Vous les montrez écoutant les cassettes, mais vous ne les faites pas parler. Pourquoi ce choix?**

**ML :** Je voulais vraiment donner le plus d'espace possible à ces enregistrements tels quels. Je voulais aussi raconter l'histoire de la censure, du pourquoi elle sont restées si longtemps ignorées. En les voyant simplement écouter, cela nous montre qu'ils n'ont pas été entendus. Cela nous montre aussi les liens entre passé et présent. On peut tout comprendre en voyant leurs expressions , leurs visages. Ce qui m'intéressait c'était leur première réaction quand ils ont entendu leur propre voix.

**RS : Les vétérans ont-ils participé au film sans problème?**

**ML :** J'ai été très surprise. Ils étaient tous très ouverts, très coopératifs. Ils étaient également fiers d'être dans le livre car cela évoque des questions morales et de conscience. Ils voulaient tous connaître la sensation d'entendre leurs voix 45 ans après.

**RS : Avez vous pensé aux réactions des gens qui vont être bouleversés par ce qu'ils vont entendre?**

**ML :** Je suis à 100% derrière mon film. Je crois au film et je crois en ces voix. Je crois que mon fils, qui a deux ans et demi, a droit à un avenir meilleur. Je me bats pour ça. Pour un avenir de paix dans lequel 2 états pourront coexister. Je veux sortir de cette spirale infernale. Si le film peut aider à aller dans ce sens j'en serais fière. Je n'ai vraiment pas peur.

## FICHE TECHNIQUE

Réalisation	Mor Loushy
Production	Daniel Sivan, Hilla Medalia, Neta Zwebner
Coproduction	Mélanie Andernach, Knut Losen, Jenny Raskin
Production exécutive	Dan Cogan, Danna Stern, Dagmar Mielke, Nick Fraser, Morgan Spurlock, Jeremy Chilnick, Ethan Goldman
Montage	Daniel Sivan
Musique	Markus Aust
Image	Itai Raziël ,Avner Shahaf
Son	Yoss Appelbaum
Mixage	Stefan Korte
Scénario	Mor Loushy, Daniel Sivan
Conseiller artistique	Ran Tal
Conseiller au montage	Jean Tsien, A.C.E
Une production	One Man Show & kNow Productions

Israël - 2015 - 84 minutes - 16:9 - Dolby 5.1





**ASC**  
DISTRIBUTION

238, rue du Faubourg Saint-Antoine 75012 Paris - T 01 43 48 65 13 / mail [ascdis@orange.fr](mailto:ascdis@orange.fr)

[www.ascdistribution.com](http://www.ascdistribution.com)